





# STRAND

(Pred etim "Diana")  
BETHLEHEM, PA.

Lepou predelani Mozi

Spila veesér od 7. i 9. vöre

Aprilisa 11-ga zacsétkom

Pondejlek:  
"TO SZTRASILO  
ali GROZNOSZT"

Tork:  
"ZHODEN VIHÉR"

Szrejdo:  
"EVOV FIGOVO LISZTJE"

Csetertek:  
"SZNEJA BREZI  
MLADOZSENCA"

Na Velki Pétek zaprejto bude  
Szobota:

"PRAVDOPRELOMLENEC"

## SZPROTOLEJSNYI

Zsenszki, Deklinszki i  
Decinszki

## KOLAPOSJE

Zdaj szmo doubili nase nove

## SZPROTOLEJSNYE MOUDE

KOLAPOSE, z-steri szi lehko  
preberéte za zdajšnyo  
nošnyo.

Pridte notri naj vam szpro-  
bamo sztej

Vidli te kak vász vözadovo-  
limo.

## Correct Millinery Shop

JOHN HARTMAN  
LÁSZTNIK

125 E. THIRD STREET  
BETHLEHEM, PA.

PODPÉRAJTE tiszte store  
steri glasújejo v-nasi novinaj

## NOUVE SZPROTOLEJSNYE MOUDE SZO ETI

Sznajšna obütel vszáki sze-  
zon véksi presztor zaléžse.  
Mí vam pri tom na lehko po-  
moues bodemo, esi zdaj k-  
nam pridate cipele küpüvat  
i ka te zadovohi zšnyimi od  
toga vász zse zdaj ogvüsamó.

Prinasz dobíte vszigdár  
nájnovejše moude i náj-  
bougse cipele.

## M. E. Kreidler & Sons

17 E. THIRD STREET,  
BETHLEHEM, PA.



Zdaj szi lehko küpíte na  
LEHKO

## DOLIPLACSÜVANYE

Gýmánt prsztanke, zláte  
vöre, zsenszke na rokou vöre  
práve elgin vöre za moske,  
za jejsztvino sztebrno skér,  
stero je vsze garanterano.  
Na sztejno vöre, goszli, lo-  
esece itd.

## M. FINKELSTEIN

319½ E. THIRD STREET  
ETHLEHEM, PA.

— Odprejto po veeseráj —

## LEJPE KORINE POTREBÜJETE?

Jesztejo prinasz vszefelé  
nájlepše korine z-steri szi  
lehko preberéte i na zselej-  
nye vám je demou pripelamo  
Nájlepši dár zdaj k-Vüzmi  
SZO LEJPE KORINE!

## T. M. HOGAN KORINAR

331 South New Street  
Bethlehem, Pa.  
Telephone 3209

## EDNOGA VOGRSZKOGA MÁGNÁSA ZSALOSZT- NA HISTORIA

(Dale od 1-ga sztrána.)

pretrpo, na stero z-radosztjov  
k-szebi obijne szvojo zseno i  
dejte! Zilaj pa blájžseno zšivé-  
jo vküper...

Tou je historija tisztoğa  
"KOUDISKOGA GROFA",  
stera de spilana vu Önképzó  
Köri, áprilisa 17-ga, na Vü-  
zenszko nedelo veesér ob 8.  
vöri. E' kondiski grof de Kvó-  
ehák János, koga bethlehemsz-  
ki szlovenci zse dobro poznajo.

kak ednoga nájbougsega spila-  
ra, kak nyegova zseno, Malona  
pa Polgár Rózsika i máli szin  
bode Poek Irmuska. Kak sze z-  
toga krátkoga szpízšanya vídi,  
spile vszebina je jáko lejpa i  
sztrszna, ali tou je nika prouti  
tomi, kak lepou bude spilano,  
kakše lejpe peszmi jesztejo v-  
tom operetti i kak lejbo videj-  
nye podeli cejlo naprejdáva-  
nye. Doszta spilarov, velki  
kouros, lejpi gvanti, précim-  
no vöposztávenye za nepozáb-  
no dene tou spilo onim, steri je  
poglédnejo.

Sto sesé edno isztinszko lej-

po spilo víditi, tiszti naj neza-  
múdíjo poglédnoti Koudiskoga  
Grofa naprejdávanye, bougse-  
ga vüzenszkoğa veszélja szi

## Michael Palásthy

827 E. 4th Street  
BETHLEHEM, PA.

Oprávlam vszeféle lekte  
risko delo z-garantéranyom  
Primeni sze dobijo nájbougši  
globi v-poszvejte i szaksa  
lekteriska náprava, stero sze  
pri hrámi i biznici náca.

nindri nisese nede mogao szpra-  
viti. Sto szi sesé sztolec zagvü-  
sati, naj sze vesaszi poszkrbí  
za tikeť, ár do v-krátkom vsze  
z-odáne naprej. Tikeťov cejne  
\$1.25 i \$1.00. Po spili de velki  
PLESZ.

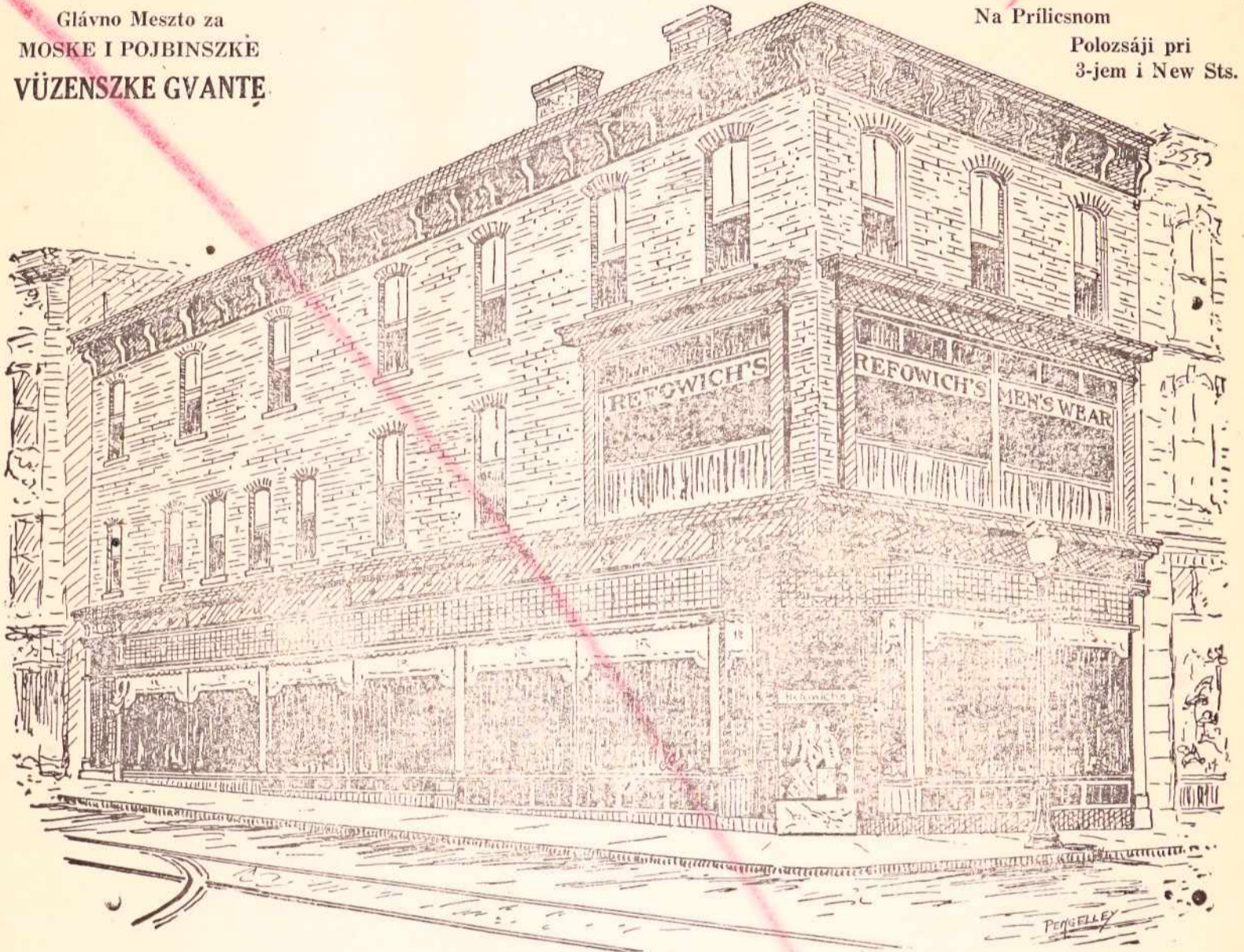
## NA ODAJO

Na dobroga trzstva groszeri  
i butcher baota za drüjgoga  
dela volo je vesaszi na odao.  
Atresz sze lehko pozvej vu re-  
dítelsztvi, 512 E. 4th St. Beth-  
lehem, Pa.

Glávno Meszto za  
MOSKE I POJBINSZKE  
VÜZENSZKE GVANTE

Na Prilicsnom

Polozsáji pri  
3-jem i New Sts.



# SZPROTOLEJTJE Je Pri Refowich-i ..... Zdaj



Ona je eti z-nájvéksim oblecsalom — z-vnougimi moski i  
pojbinszkimi fájni gvanti i zgórnji kaputi — kakše je  
esese do eti mao v Bethlehe mi nej bilou. Mí za szprotolejt-  
je guesímo i vász pozávamo naj pridete glédat té nouve i  
lejpe moude. Mí vász gdakoli radi vídimo — ali bi ví leh-  
ko mogoucsi bíli pridti dnesz ali vütro? Ár zdaj jeszte  
vnougo rážloeska vu moski gvantaj, stero nedte mogoucsi  
tak na hitroma vsze szpoglédnoti! I rávno szamo pri  
Refowich-i je tou meszto, gde tou lehko vsze szpoznate.  
náj mre esi szi ví seséte haszek vzéti — tou pa lehko vesí-  
nite ár szo cejne trno niszike!



Prelejpi Szprotolejsnyi Gvanti z-Dvoujimi Lacsami

**\$16.50 do \$50.00**

### GVANTI ZA KONFIRMÁCIJÓ SZO KRÉDI

ZA POJBE  
od \$9.75 do \$25.

poglednite vu  
nasí ouknaj

ZA VÉKSE POJBE  
od \$16.50, \$20. do \$25.

Prinasz sze dobijo tej héresni  
HART, SCHAFFER & MARX GVANTI

Probajte ednouk  
MALLORY KOLAPOSE

Ti nájprednyejsi  
POJBINSZKI GVANTI Z PRUSZLEKOM  
I Z-DVOJI LACSAMI

# Refowich's

Odprejto po veeseráj do vüzma

Prvo Szlovenszko Bratovcsine Pomágajôcse Drústvo vu Ameriki (First Windish Fraternal Benefit Society of America)



RACSUNOV VÖPOKÁZANYE OD 1926. L. PRI MATERNOM DRÚSTVI, BETHLEHEM, PA.

Table: BETEZNNO I MRTELNO NOTRNMÁNYE PRI MATERNOM DRÚSTVI BETHLEHEM, PA. Includes rows for gaszo notri vzéto, Z-betezsne gasze vödáno, Na betezsnoj gaszi csísztó osztalo, etc.

Table: PRVI FIOK PALMERTON, PA. Includes rows for gaszo notri vzéto, Z-betezsne gasze vö plácsano, Csísztó osztalo, etc.

Table: DRÜJGI FIOK PITTSBURGH, PA. Includes rows for gaszo notri vzéto, Z-betezsne gasze vöplácsano, Csísztó osztalo, etc.

Table: TRÉTI FIOK BRIDGEPORT, CONN. Includes rows for gaszo notri vzéto, Z-betezsne gasze vöplácsano, Na betezsnoj gaszi csísztó osztalo, etc.

Table: STRTI FIOK NEW BRUNSWICK, N. J. Includes rows for gaszo notri vzéto, Z-betezsne gasze vöplácsano, Na betezsnoj gaszi csísztó osztalo, etc.

Table: PÉTI FIOK STEELTON, PA. Includes rows for gaszo notri vzéto, Z-betezsne gasze vö plácsano, Na betezsnoj csísztó osztalo, etc.

Table: SÉSZTI FIOK ALLENTOWN, PA. Includes rows for gaszo notri vzéto, Z-betezsne gasze vö plácsano, Na betezsnoj gaszi csísztó osztalo, etc.

Table: DRÚSTVENA VREJDNOSZT, STERA SZE ODÁVLE ZNAMEJNYE. Includes rows for 1926 leto prejk osztalo pri Maternom Drústvi, Odáno je bilou pri Maternom Drústvi, etc.

Table: Pri Maternom Drústvi na 1927 leto prejk osztalo (falátov) 80, Prejk osztalo pri Prvom Fioki (falátov) 6, etc.

Table: ZLÁTE GOMBE. Includes rows for 1926 leto prejk osztalo pri Maternom Drústvi (falátov) 245, Odáno je pri Maternom Drústvi (falátov) 3, etc.

Table: LACSE. Includes rows for 1926 leto je lács prejk osztalo pri M. Drústvi (falátov) 122, Odáno je nikaj nej bilou, etc.

Table: KOLAPOSI. Includes rows for 1926 leto je prejk osztalo pri M. Drústvi (falátov) 9, Odáno je nikaj nej bilo, etc.

Table: CSATI VU KOLAPOSE. Includes rows for 1926 leto je prejk osztalo pri M. Drústvi (falátov) 47, Odáno je pri M. Drústvi (falátov) 1, etc.

Table: KOTRIGINSZKE KNIGE. Includes rows for 1926 leto je prejk osztalo pri M. Drústvi (falátov) 1,632, Odáno je pri M. Drústvi (falátov) 32, etc.

Table: TESTAMÁLISKE. Includes rows for 1926 leto prejk osztalo pri M. Drústvi (falátov) 1,634, Odáno je bilou (falátov) 87, etc.

Table: Odáno je bilou (falátov) 10, Na 1927 leto je prejk osztalo (falátov) 62, Testamálisov je vszevküper prejk osztalo na 1927 leto 1,609, Vrejdno je vszevküper \$ 402.25

Table: ZSENSZKI GVANT. Zsenszko gventa je prejk osztalo od 1922 leta (párov) 26, Kostalo je vszevküper \$ 347.93

Table: PEJNEZNA VREJDNOSZT PRI FIOKAJ. Prvi Fiok Palmerton, Pa. Na 1926 leto je pejnez prejk osztalo \$ 10.00, Notri vzéto je nikaj nej bilo 10.00, etc.

Table: Strti Fiok New Brunswick, N. J. Na 1926 leto je prejk osztalo \$ 764.06, 1926 leta prívertivano 295.06, Na 1927 leto prejk osztalo \$ 1,059.12

Table: Péti Fiok Steelton, Pa. Na 1926 leto prejk osztalo \$ 387.60, 1926 leta prisparano 182.43, Na 1927 leto je prejk osztalo \$ 570.03

Table: Sészti Fiok Allentown, Pa. Na 1926 leto je pejnez prejk osztalo \$ 76.50, 1926 leta prisparano 4.00, Na 1927 leto je prejk osztalo \$ 80.50

Table: RÉDNE KOTRIGE SZO PREJK OSZTALE NA 1927 LETO. Materno Drústvo Bethlehem, Pa. 674, Prvi Fiok Palmerton, Pa. 74, etc.

Table: 1926 LETA MRTELNE KOTRIGE PO IMÉNI. Joseph Felkár Drüjgi Fiok Pittsburgh, Pa., Frank Zslebies Materno Drústvo Bethlehem, Pa., etc.

Table: MLADÉZNI RAZRÉD. Mladézni Razréda v-gaszo notri vzéto pri M. Drústvi \$ 252.55, Vöplácsano 10.00, Csísztó osztalo \$ 242.55

Table: Prvi Fiok Palmerton, Pa. Notri vzéto \$ 59.05, Vöplácsano je nikaj nej bilou \$ 59.05, Csísztó osztalo \$ 59.05

Table: Strti Fiok New Brunswick, N. J. Notri vzéto \$ 54.55, Vöplácsano je nikaj nej bilou \$ 54.55, Csísztó osztalo \$ 54.55

Table: Péti Fiok Steelton, Pa. Notri vzéto \$ 47.10, Vöplácsano 1.00, Csísztó osztalo \$ 46.10

Table: Sészti Fiok Allentown, Pa. Notri vzéto \$ 79.10, Vöplácsano je nikaj nej bilou \$ 79.10, Csísztó osztalo \$ 79.10

Table: MLADÉZNI RAZRÉDA KOTRIGINSZKE KNIGE. Na 1926 leto prejk osztalo pri M. Drústvi (falátov) 234, Odáno je bilou (falátov) 21, etc.

Table: Vrejdno je vszevküper \$ 48.85. MLADÉZNI RAZRÉDA TESTAMÁLISKE. 1926 leto je napravleno bilou pri M. Drústvi (falátov) \$ 300, Odáno je bilou (falátov) 260, Na 1927 leto je prejk osztalo \$ 300

Table: Vrejdno je vszevküper \$ 32.60. MLADÉZNI RAZRÉDA KOTRIGE. Na 1927 leto je prejk osztalo pri Maternom Drústvi \$ 80, Prvi Fiok (falátov) \$ 80, etc.

Table: Vrejdno je vszevküper \$ 32.60. MLADÉZNI RAZRÉDA KOTRIGE. Na 1927 leto je prejk osztalo pri Maternom Drústvi \$ 80, Prvi Fiok (falátov) \$ 80, etc.

Table: Vrejdno je vszevküper \$ 32.60. MLADÉZNI RAZRÉDA KOTRIGE. Na 1927 leto je prejk osztalo pri Maternom Drústvi \$ 80, Prvi Fiok (falátov) \$ 80, etc.

Table: Vrejdno je vszevküper \$ 32.60. MLADÉZNI RAZRÉDA KOTRIGE. Na 1927 leto je prejk osztalo pri Maternom Drústvi \$ 80, Prvi Fiok (falátov) \$ 80, etc.



